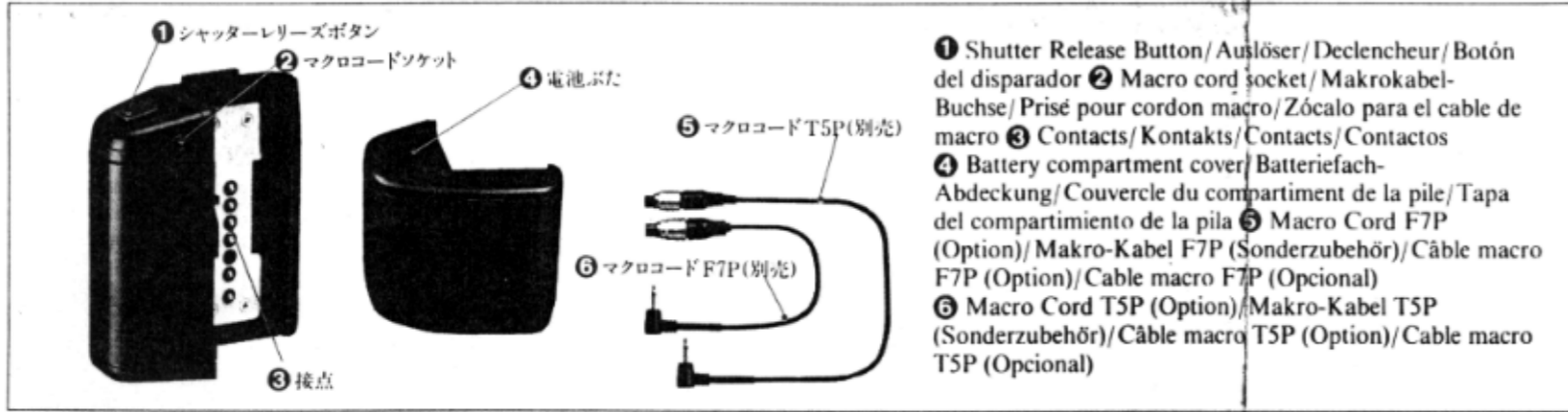


OLYMPUS POWER GRIP 100M

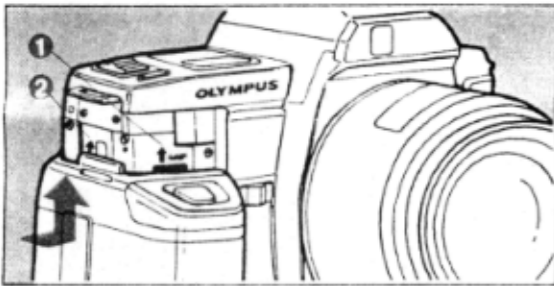


- ① Shutter Release Button/Auslöser/Declencheur/Botón del disparador
- ② Macro cord socket/Makrokabel-Buchse/Prisé pour cordon macro/Zócalo para el cable de macro
- ③ Contacts/Kontakts/Kontakts/Contactos
- ④ Battery compartment cover/Batteriefach-Abdeckung/Couvercle du compartiment de la pile/Tapa del compartimento de la pila
- ⑤ Macro Cord T5P (Option)/Makro-Kabel T5P (Sonderzubehör)/Câble macro T5P (Option)/Cable macro T5P (Opcional)
- ⑥ Macro Cord F7P (Option)/Makro-Kabel F7P (Sonderzubehör)/Câble macro F7P (Option)/Cable macro F7P (Opcional)
- ⑦ Battery cover

このたびはパワーグリップ100Mをお求めいただき、ありがとうございました。

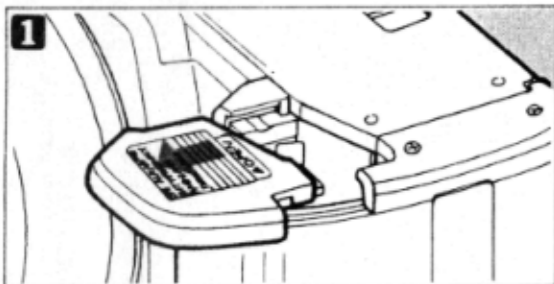
- [E] Thank you for purchasing the Power Grip 100M.
- [G] Vielen Dank für den Kauf des Batteriegriff 100M.
- [F] Nous vous remercions d'avoir choisi la poignée d'alimentation 100M.
- [S] Gracias por adquirir la empuñadura de alimentación 100M.

グリップの取り付けかた [E] Attaching the grip [G] Anbringen des Griffes [F] Mise en place de la poignée [S] Instalación de la empuñadura

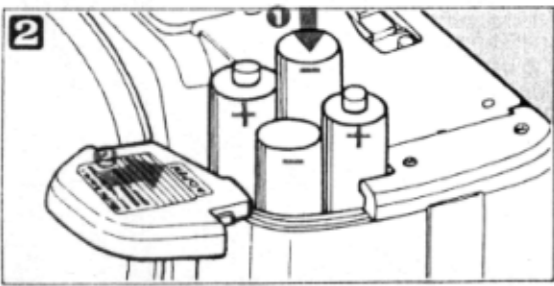


- ①と②の指標にグリップを合わせて押し上げます。
[E] Align with the indicators ① and ②, and then push up until it locks.
- [G] Die Markierungen ① und ② in Übereinstimmung bringen und den Griff nach oben schieben, bis er einrastet.
- [F] Aligner les repères ① et ②, et pousser vers le haut jusqu'au blocage.
- [S] Hacer coincidir con los indicadores ① y ②, y luego tire hacia arriba hasta que se trabaje.

電池の入れかた [E] Inserting the battery [G] Einlegen der Batterie [F] Mise en place de pile [S] Colocación de la pila

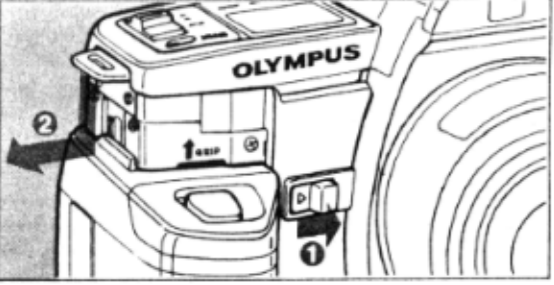


- ① グリップ下側の電池ふたをはずします。
[E] Remove the battery cover on the bottom of the grip.
- [G] Die Batteriefachabdeckung von der Unterseite des Griffes abnehmen.
- [F] Retirer le couvercle des piles situé sous la poignée.
- [S] Quite la tapa de las pilas en la parte inferior de la empuñadura.



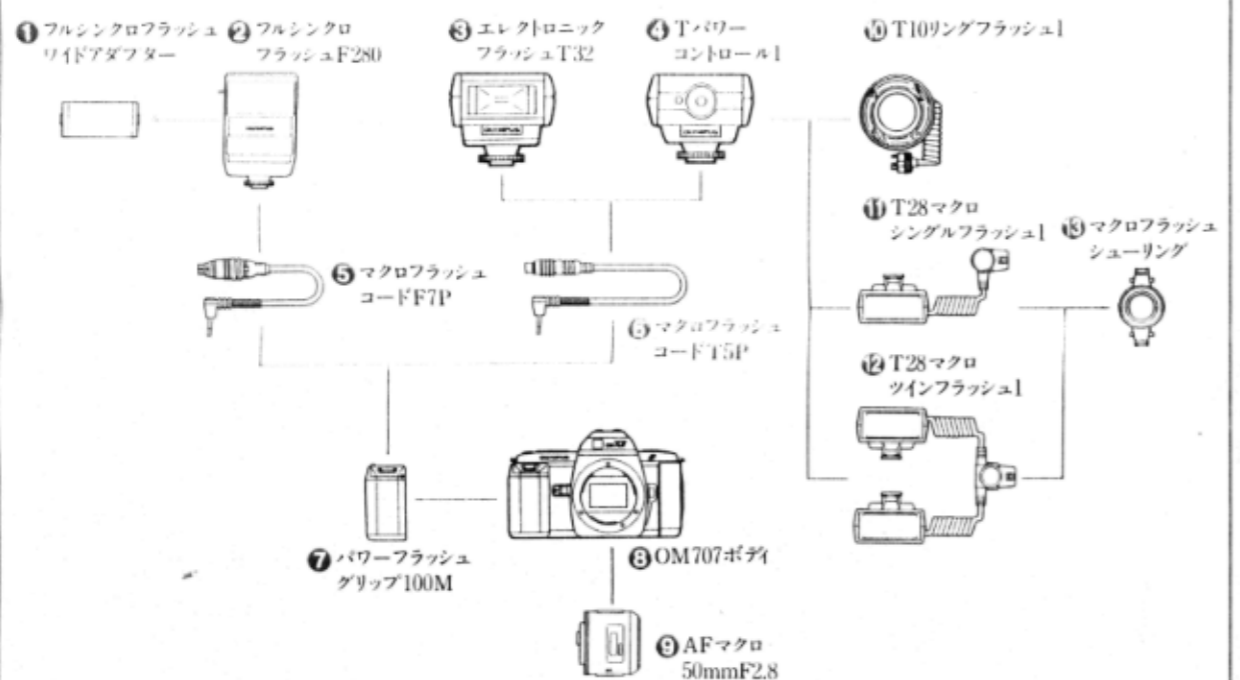
- ② 電池の向きを正しく合わせて入れ、電池ふたを閉めます。
[E] Insert the batteries in the correct directions and replace the cover.
 - [G] Die Batterien seiten- und polrichtig einlegen und die Batteriefachabdeckung wieder aufsetzen.
 - [F] Introduire les piles dans les bonnes directions et remettre le couvercle.
 - [S] Inserte las pilas en las posiciones correctas y vuelva a colocar la tapa.
- [E] 4 LR03 (AAA) batteries [F] 4 piles LR03 (AAA)
[G] 4 LR03 (AAA) Batterien [S] 4 pilas LR03 (AAA)

グリップの取りはずしかた [E] Detaching the grip [G] Abnehmen des Griffes [F] Retrait de la poignée [S] Desmontaje de la empuñadura



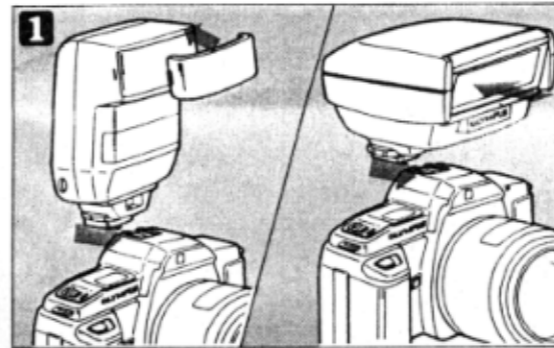
- ① ノブをスライドさせ、グリップを押し下げ、はずします。
[E] To remove the grip, slide the grip lock knob and push down on the grip.
- [G] Zum Abnehmen des Griffes den Griff-Entriegelungsknopf in die Ausrastposition schieben und den Griff nach unten schieben.
- [F] Pour retirer la poignée flash, pousser le verrou de libération et tirer sur la poignée.
- [S] Para retirar la empuñadura, deslice el conmutador de desbloqueo y presiónela hacia abajo.

使用できるシステム [E] Usable System [G] Verwendbares System [F] Système utilisable [S] Sistema usable

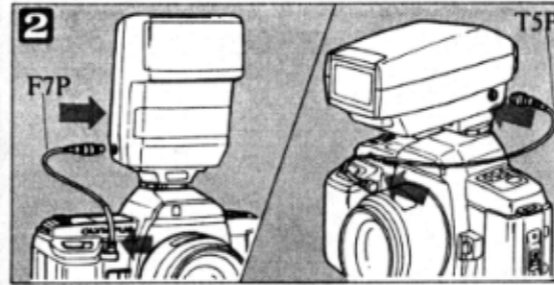


- ① Full-Synchro Flash Wide Adapter F280/Vollsynchro-Blitz-Weitwinkeladapter F280/Adaptateur grand-angle pour F280/Adaptador de gran angular F280 para flash sincronizado
- ② Full-Synchro Flash F280/Vollsynchro-Blitz F280/Flash "Synchro-Totale" F280/Flash totalmente sincronizado F280
- ③ Electronic Flash T32/Blitzgerät T32/Flash électronique T32/Flash electrónico T32
- ④ T Power Control I/T-Blitzgenerator T1/Boîtier de commande T1/Control I de alimentación T
- ⑤ Macro Cord F7P/Makro-Kabel F7P/Câble macro F7P
- ⑥ Macro Cord T5P/Makro-Kabel T5P/Câble macro T5P
- ⑦ Power Grip 100M/Batteriegriff 100M/Poignée d'alimentation 100M/Empuñadura de Alimentación 100M
- ⑧ OM-707 (OM-77AF) Body/OM-707 (OM-77AF) Gehäuse/OM-707 (OM-77AF) Boîtier/OM-707 (OM-77AF) Cuerpo
- ⑨ AF Macro 50mm F2.8/Makro 50mm F2.8/Objetif macro AF 50mm F2.8/Macro AF de 50mm F2.8
- ⑩ T10 Ring Flash I/Ringblitz T10 I/Flash annulaire T10 I/Flash I de aro T10
- ⑪ T28 Macro Single Flash I/Makro-Blitzgerät T28 einfach I/Mono-flash Macro T28 I
- ⑫ T28 Macro Twin Flash I/Makro-Blitzgerät T28 doppelt I/Macroflash T28 double I/Flash doble de Macro T28 I
- ⑬ Macro Flash Shoe Ring/Montagierung mit Schuh für T28/Bague d'adaptation pour Macro flash/Aro de contacto para el flash Macro

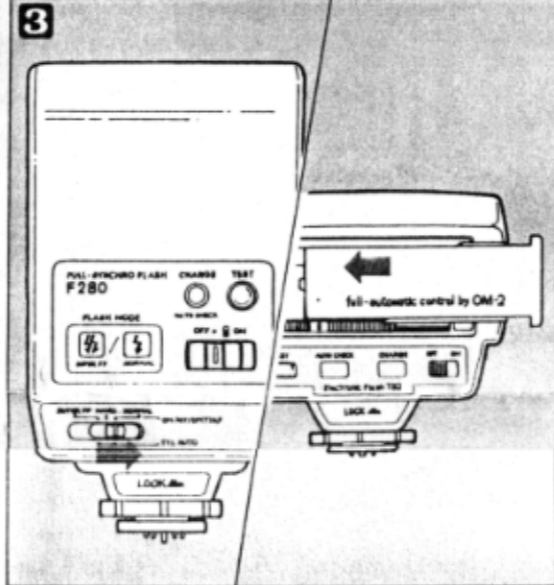
マクロ撮影のしかた [E] Taking macro pictures [G] Makroaufnahmen [F] Prise de vues macro [S] Macrofotografía



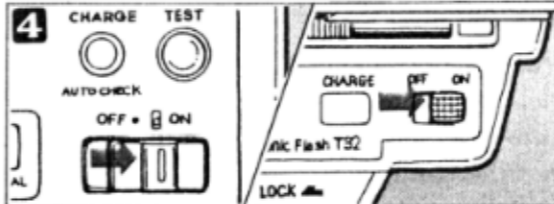
- ① ストロボを取りつけます。●F280はワイドアダプターを取りつけます。●T32は発光部を下向きにします。
[E] Mount the flash. Attach the Wide Adapter to the F280. Face the flash head down on the T32.
- [G] Den Blitz anbringen. Den Weitwinkel-Adapter an den F280 anbringen. Den Blitzkopf nach unten auf den T32 richten.
- [F] Montage du flash. Fixer l'adaptateur de grand angle sur le F280. Diriger la tête du flash vers le bas sur le T32.
- [S] Monte el flash. Acople el adaptador de gran angular a la F280. Ponga la cabeza del flash en la T32.



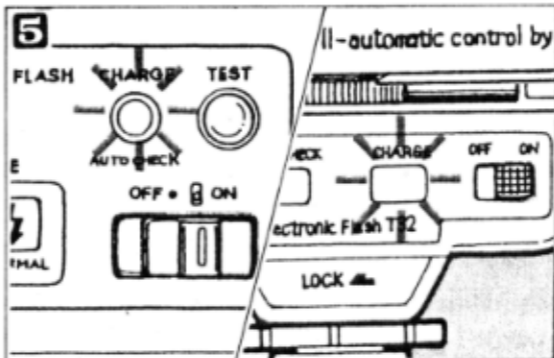
- ② コードを取りつけます。
[E] Connect the cord.
- [G] Das Kabel anschließen.
- [F] Connecter le cordon.
- [S] Conecte el cable.



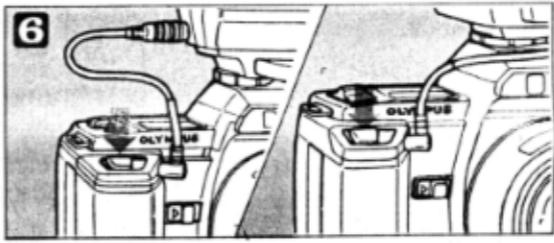
- ③ F280はモード切換スイッチをNORMAL (OM707/OM77AF)に、T32とTパワーコントロール1は計算盤をOM-2側にします。
[E] If you use this Grip with the F280, set the Mode Switch to NORMAL (OM-707/OM-77AF); if you use it with the T32 or T Power Control I, set the calculator panel at "OM-2" side.
- [G] Bei Verwendung dieses Griffes mit dem F280 den Betriebsarten-Schalter auf NORMAL (OM-707/OM-77AF) stellen, bei Verwendung mit dem T32 oder T Power Control I die Berechnungstafel an der "OM-2" Seite einstellen.
- [F] Si l'on utilise cette poignée avec le F280, régler le commutateur de mode sur NORMAL (OM-707/OM-77AF); si on l'utilise sur avec T32 ou T Power Control I, placer le panneau de calcul sur le côté "OM-2".
- [S] Si utiliza esta empuñadura con la F280, ponga el conmutador de modalidad en NORMAL (OM-707/OM-77AF); si la utiliza con la T32 o T servomando I, ponga el panel calculador en el lado "OM-2".



- ④ ストロボのスイッチをONにします。
[E] Turn on the flash switch.
- [G] Den Blitzschalter einschalten.
- [F] Active le commutateur du flash.
- [S] Conecte el interruptor del flash.



- ⑤ 充電の確認をします。●充電後マクロフラッシュモードに切り換わります。
[E] Make sure the flash is fully charged. After it is fully charged, the Grip will switch to the Macro Flash mode.
- [G] Sicherstellen, daß der Blitz voll aufgeladen ist. Nach vollständiger Aufladung schaltet der Griff auf die Makroblitz-Betriebsart.
- [F] La poignée (Grip) passera dans le mode Macro Flash lorsque le flash est complètement chargé.
- [S] Asegúrese de que el flash está completamente cargado. Una vez cargado, la empuñadura conmutará a la modalidad de macroflash.

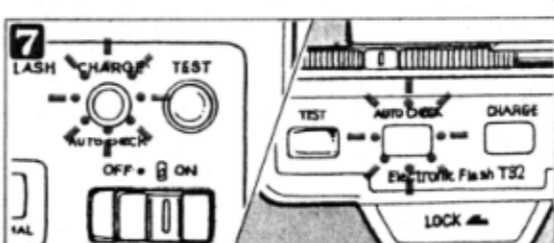


- ⑥ シャッターリリースボタンを押します。
[E] Depress the shutter release.
- [G] Den Auslöser drücken.
- [F] Appuyer sur le déclencheur.
- [S] Dispare.

撮影範囲: (AFマクロ50mmF2.8の場合)

F280	0.2—6.8m*	(8"—22.3 ft.)
T32	0.2—11.4m	(8"—37.4 ft.)
T10	0.2—1m	(8"—3.3 ft.)
T28 Macro Single Flash I	0.2—10m	(8"—32.8 ft.)

*ワイドアダプター併用時
* When using with Wide Adapter/Bei Verwendung mit dem Weitwinkeladapter/Lors de l'utilisation de l'adaptateur grand angle/Cuando se usa el adaptador para gran angular



- ⑦ 適正発光の確認をします。
[E] Check the correct exposure.
- [G] Die Belichtung überprüfen.
- [F] Vérifier si l'exposition est correcte.
- [S] Compruebe la exposición correcta.

- ⑧ ランプが点滅します。アンダーのときは消灯します。
[E] If the flash has fired with correct exposure, the lamp will blink. If the subject is underexposed, it will turn off.
- [G] Wenn der Blitz mit richtiger Belichtung gezündet hat, blinkt die Lampe. Bei Unterbelichtung leuchtet sie nicht.
- [F] Si le flash a été déclenché avec l'exposition correcte, le témoin clignote. Si le sujet est sous-exposé, il s'éteint.
- [S] Si se ha disparado el flash con la exposición correcta, se encenderá la parpadeará. Si se subexpone el sujeto, se apagará.

その他の注意(マクロフラッシュ撮影時)

- 充電時間が20秒より長くなるときはストロボの電池をすべて新しいものと交換してください。電池が消耗すると、マクロフラッシュモードが解除されたりレンズ駆動中にファインダー内のフラッシュマークが消えることがあります。
- 連続撮影はできません。
- ストロボのオートチェックランプが点滅しているときは、マクロフラッシュモードが解除されます。オートチェックランプが消灯し、チャージランプが点灯したことを確認してから撮影してください。
- マクロコードはパワーグリップ100Mとフラッシュの接続以外には使用しないでください。

[E] Other notes (when shooting with Macro Flash)

- If it takes more than 20 seconds for the flash to recharge, change all of the batteries in the flash with new ones. Otherwise the Macro Flash mode may be cleared, or the flash mark in the viewfinder may turn off while the lens is driven.
- Continuous shooting is not possible.
- The Macro Flash mode is cleared when the Auto Check Lamp of the flash is blinking. Make sure the Auto Check Lamp turns off and the Flash Ready Lamp turns on, then shoot.
- The Macro Cord can be used only for connecting the Power Grip 100M and flash.

[G] Andere Hinweise (bei Aufnahme mit Makroblitz)

- Wenn das Aufladen des Blitzes länger als 20 Sekunden dauert, alle Batterien des Blitzes gegen neue austauschen. Bei Betrieb des Objektivs kann es sonst vorkommen, daß die Makroblitz-Betriebsart aufgehoben wird oder das Blitz-Symbol im Sucher erlischt.
- Kontinuierliche Aufnahme ist nicht möglich.
- Die Makro-Blitz-Betriebsart ist aufgehoben, wenn die Autoprüf-Lampe des Blitzes blinkt. Vor der Aufnahme sicherstellen, daß die Autoprüf-Lampe erlischt und die Blitzbereitschafts-Lampe leuchtet.
- Das Makro-Kabel dient ausschließlich zum Verbinden des Batteriegriffs 100M mit dem Blitz.

[F] Autres notes (Lors de la prise de vues avec Macro Flash)

- S'il faut plus de 20 secondes pour que le flash se recharge, remplacer toutes les piles du flash par des neuves. Dans le cas contraire, le mode Macro Flash peut être annulé ou la marque du flash dans le viseur peut disparaître pendant l'entraînement de l'objectif.
- Une prise de vues continue n'est pas possible.
- Le mode Flash Macro est annulé lorsque le témoin de vérification automatique du flash clignote. S'assurer que le témoin de vérification automatique s'éteint et que le témoin du flash s'allume, puis prendre la photo.
- Le câble macro ne peut être utilisé que pour la connexion de la poignée d'alimentation 100M et du flash.

[S] Otras notas (al hacer tomas con macroflash)

- Si el flash tarda más de 20 segundos en recargar, recambie todas las pilas del mismo. En otro caso, la modalidad de macroflash puede cancelarse o la marca de flash que aparece en el visor se puede desactivar al accionar el objetivo.
- No es posible hacer tomas continuas.
- La modalidad de flash para macrofotografía se cancela cuando empieza a parpadear la lámpara de verificación automática. Antes de tomar la fotografía, asegúrese de que esta lámpara esté apagada y que se encienda la lámpara de carga de flash.
- El cable macro puede usarse solamente para conectar la empuñadura de alimentación 100M y el flash.

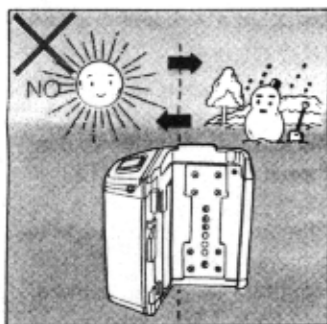
保管、取り扱い上の注意

[E] Care and Storage

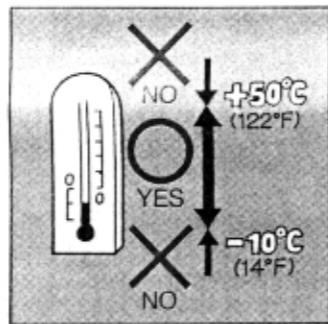
[G] Pflege und Aufbewahrung

[F] Soins et rangement

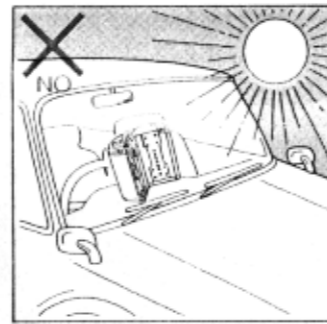
[S] Cuidado y almacenamiento



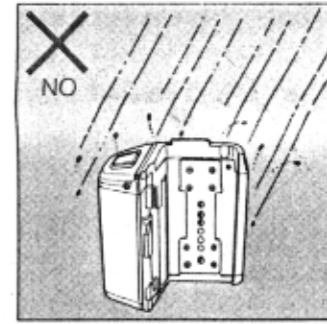
急激な温度変化
[E] Abrupt temperature changes
[G] Plötzliche Temperaturwechsel
[F] Changement de température brusque
[S] Cambios abruptos de temperatura



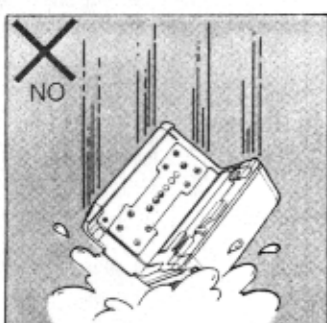
使用温度範囲
[E] Working temperature range
[G] Arbeitstemperaturbereich
[F] Gamme de température d'utilisation
[S] Temperaturas efectivas de funcionamiento



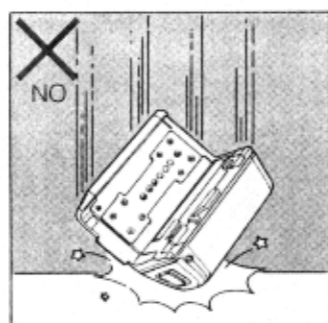
高温
[E] High temperature
[G] Hohe Temperatur
[F] Haute température
[S] Alta temperatura



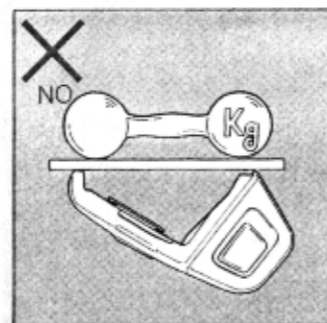
多湿
[E] Much moisture
[G] Viel Feuchtigkeit
[F] Trop d'humidité
[S] Demasiada humedad



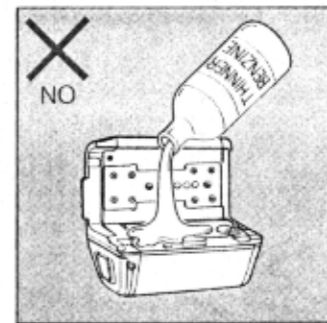
水没
[E] Submergence
[G] Nicht in Wasser eintauchen
[F] Submersion
[S] Inmersión



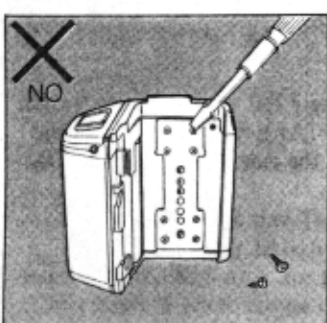
落下
[E] Do not drop.
[G] Nicht fallenlassen.
[F] Ne pas laisser tomber.
[S] No dejarlo caer.



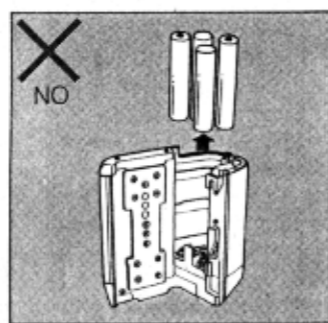
強い力
[E] Too much pressure
[G] Zu viel Druck
[F] Trop de pression
[S] Demasiada presión



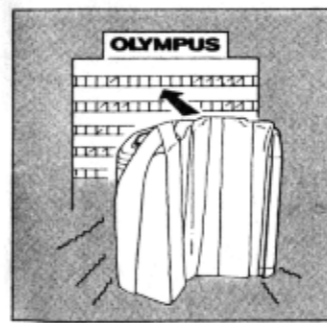
有機溶剤
[E] Organic solvents
[G] Organische Lösungsmittel
[F] Solvants organiques
[S] Disolventes orgánicos



分解
[E] Disassembly
[G] Abmontieren
[F] Démontage
[S] Desarmado



長期間使用しないときは電池をはずしてください。
[E] Remove battery if you do not use the grip for a long time.
[G] Wird der Griff für lange Zeit nicht verwendet, die Batterie herausnehmen.
[F] Retirez les piles si vous n'utilisez pas la poignée pendant longtemps.
[S] Saque la pila si no va a usar la empuñadura durante un largo período de tiempo.



故障したらサービスステーションへ
[E] In case of trouble, contact Service Station.
[G] Bei Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
[F] En cas de problème, contactez le Service Après-Vente.
[S] En caso de dificultades, póngase en contacto con el Centro de Servicio.

仕様

- 形式：着脱式電源グリップ(マクロコード用ソケット付)
- 使用カメラ：OM707
- 電源スイッチ：装着後ボタ側スイッチにより電源ON/OFF
- シャッターレリーズ：OM707のシャッターレリーズ付(電磁レリーズ)
- 撮影可能本数：25本以上(アルカリ電池使用、常温、24枚撮りフィルム)
- カメラ取付形式：専用スライドバヨネット式
- カメラとの連結：ダイレクト接点によるコードレス連結
- マクロコードの取り付け：2.5φミニミニジャックによる
- マクロフラッシュモード：
シャッタースピード：1/100秒固定
絞り：被写体距離に応じ制御
ストロボ撮影範囲：
(AFマクロ50mmF2.8の場合)
F280：0.2-6.8m※
T32：0.2-11.4m
T10：0.2-1m
T28マクロシングルフラッシュ1：
0.2-10m
※ワイドアダプター併用時
- 電源電池：単4形アルカリ電池4本
- 外装部：エラストリックパッド使用
- 大きさ：
幅35×高さ64×奥行き61mm
カメラ装着時の延長量6mm
- 重量：44g(電池別)

外観・仕様は改善のため予告なく変更することがあります。

[E] Specifications

- System application: OM-707/OM-77AF
- Type: Separable power-source grip.
- Power switch: After mounting, controlled by camera's power switch.
- Shutter release: Electromagnetic shutter release for OM-707/OM-77AF.
- Battery life: Sufficient for 25 rolls or more (alkaline-manganese, normal temperatures, 24 Ex. film).
- Camera mount: Exclusive slide-bayonet mount.
- Electrical connection with camera: Cordless, direct-contact.
- Macro Cord Connection: 2.5 φ mini mini jack.
- Macro Flash Mode
Shutter Speed: 1/100 sec. fixed
Aperture: Controlled according to shooting distance.
Flash range:
(with AF MACRO 50 mm F2.8)
F280: 0.2-6.8 m* (8"-22.3 ft)
T32: 0.2-11.4 m (8"-37.4 ft)
T10: 0.2-1 m (8"-3.3 ft)
T28 Macro Single Flash 1:
0.2-10 m (8"-32.8 ft)
* When using with Wide Adapter.
- Power source: LR03 (AAA) alkaline-manganese battery × 4.
- Facing: Rubber pad.
- Dimensions: 35(W)×64(H)×61(D) mm (1.4"×2.5"×2.4") increases camera width by 6 mm (0.2").
- Weight: 44 g (1.6 oz.) without batteries.

Specifications subject to change without notice.

[G] Technische Daten

- Systemeignung: OM-707/OM-77AF
- Typ: Abnehmbarer Batteriegriff.
- Ein-/Ausschaltung: Nach Anbringung über Ein/Aus-Schalter der Kamera.
- Auslöser: Elektromagnetische Verschlussauslösung für OM-707/OM-77AF.
- Batterielebensdauer: Ausreichend für 25 Filme oder mehr (Alkali-Mangan, Normaltemperatur, 24 Bilder pro Film).
- Kameraanschluß: Exklusiver Schiebe-Bajonettanschluß.
- Elektrischer Anschluß an Kamera: Drahtlos, Direktkontakt.
- Makrokabel-Anschluß: φ2,5 mm Minibuchse.
- Makro-Blitzbetriebsart Verschlussgeschwindigkeit: 1/100 s fest
Belichtung: Gesteuert entsprechend Aufnahmedistanz.
Blitzbereich:
(Mit AF MACRO 2,8/50 mm)
F280: 0,2-6,8 m*
T32: 0,2-11,4 m
T10: 0,2-1 m
Makro-Blitzgerät T28 einfach 1:
0,2-10 m
* Bei Verwendung mit dem Weitwinkeladapter.
- Spannungsversorgung: LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterie × 4.
- Griffbelag: Gummi.
- Abmessungen: 35(B)×64(H)×61(T) mm, erweitert die Kamerabreite um 6 mm.
- Gewicht: 44 g ohne Batterien.

Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

[F] Caractéristiques

- Application de système: OM-707/OM-77AF
- Type: Poignée source d'alimentation séparable.
- Commutateur d'alimentation: Après montage, contrôle par le commutateur d'alimentation de l'appareil photo.
- Déclencheur: Déclencheur électromagnétique pour OM-707/OM-77AF.
- Durée de vie des piles: Suffisante pour 25 films ou plus (alcaline-manganèse, température normale, film de 24 expositions).
- Monture d'appareil: Monture à baïonnette latérale exclusive.
- Raccordement électrique avec l'appareil: Contact direct sans cordon.
- Connexion de cordon macro: Mini-jack de 2,5 φ.
- Mode de flash macro
Vitesse d'obturation: 1/100 sec. fixée
Ouverture de diaphragme: Contrôlée en fonction de la distance de prise de vue.
Portée du flash:
(Avec AF MACRO 50 mm F2,8)
F280: 0,2-6,8 m*
T32: 0,2-11,4 m
T10: 0,2-1 m
Mono-flash Macro T28 1:
0,2-10 m
* Lors de l'utilisation de l'adaptateur grand angle.
- Alimentation: 4 piles alcalines manganèse LR03 (AAA).
- Parement: Patin en caoutchouc.
- Dimensions: 35(L)×64(H)×61(P) mm augmente la largeur de l'appareil de 6 mm.
- Poids: 44 g sans les piles.

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

[S] Especificaciones

- Aplicación de Sistema: OM-707/OM-77AF
- Tipo: Empuñadura de fuente de alimentación separable.
- Conmutador de alimentación: Después del montaje, controlada mediante el conmutador de alimentación de la cámara.
- Disparador: Electromagnético para la OM-707/OM-77AF.
- Duración de las pilas: Suficiente para 25 rollos o más (alcalinas-manganeso, temperatura normal, película de 24 ex.).
- Montura en cámara: Tipo bayoneta lateral exclusiva.
- Conexión eléctrica con la cámara: Contacto directo sin cables.
- Conexión para cable macro: Toma mini 2,5 φ
- Modalidad de macroflash
Velocidad de obturación: establecida a 1/100 seg.
Abertura: Controlada según la distancia de toma.
Alcance del flash:
(Con AF MACRO de 50 mm, F2,8)
F280: 0,2-6,8 m*
T32: 0,2-11,4 m
T10: 0,2-1 m
Flash individual de Macro T28 1:
0,2-10 m
* Cuando se usa el adaptador para gran angular.
- Alimentación: 4 pilas alcalinas-manganeso LR03 (AAA).
- Revestimiento: Almohadillado de goma.
- Dimensiones: 35(An)×64(Al)×61(Pr) mm, aumenta la anchura de la cámara en 6 mm.
- Peso: 44 g sin pilas.

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.